

SCHRIFTENVERZEICHNIS

A. Buchveröffentlichungen/Herausgebortätigkeit:

- 2013 Zur Syntax der Umgangssprache: Vergleichende Untersuchungen zum Französischen, Italienischen und Spanischen. Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur/Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. (Beiträge zur Romanistik, 14). (Habil.-Schrift Würzburg 1999, überarbeitete und aktualisierte Fassung 2008-2010).
- 2006 Einführung in die Problematik des Vulgärlateins. Tübingen: Niemeyer (Romanistische Arbeitshefte, 48).
[Rez. M. Frings, Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik 1-2 (2007) 159-162; R. de Dardel, Vox Romanica 66 (2007) 207-212; B. Rochette, L'antiquité classique 76 (2007) 386-387; P. Burdy, Romanische Forschungen 120 (2008) 410-412; J. Kramer, Zeitschrift für romanische Philologie 124 (2008) 126-134; M. Iliescu, Revue de Linguistique Romane 72 (2008) 578-582; L. Fesenmeier, Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 118 (2008) 297-308; W. Mańczak, Kwartalnik Neofilologiczny 56 (2009) 89-92; R. Zimmer, Gymnasium 117 (2010) 83-85; A. Schönberger, Lusorama 81-82 (2010) 221-246].
- 2000 Mit Martine Guille (Hgg.). Romania una et diversa: Philologische Studien für Theodor Berchem zum 65. Geburtstag. 2 Bde. Tübingen: Narr.
[Rez. G. Roques, Revue de Linguistique Romane 64 (2000) 467; A. Schönberger, Romanische Forschungen 114 (2002) 552].
- 1994 Kleines vergleichendes Wörterbuch der Arabismen im Iberoromanischen und Italienischen. Tübingen: Francke.
[Rez. V. Noll, Vox Romanica 53 (1994) 297-299; M. Scotti-Rosin, Lusorama 25 (1994) 111-118; A. Sidarus, Aljamía 6 (1994) 85-86; E. Arcaini, Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata 24 (1995) 210-211; M.-D. Gleßgen, Revue de Linguistique Romane 59 (1995) 204-209; G.B. Pellegrini, Zeitschrift für romanische Philologie 112 (1996) 509-512; R. Schlösser, Italienisch 35 (1996) 149-151; R. Kontzi, Romanische Forschungen 109 (1997) 95-101; H.-R. Singer, Zeitschrift für Arabische Linguistik 35 (1998) 90-91].
- 1989 Sprachliche Mittel der Hervorhebung in der modernen portugiesischen Umgangssprache. Heidelberg: Winter. (Diss. Würzburg).
[Rez. R. Lorenzo, Verba 17 (1990) 461-467; M. Scotti-Rosin, Lusorama 13 (1990) 104-106; H. Kröll, Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 228 (1991) 203-206; M. Vilela, Revista da Faculdade de Letras do Porto 8 (1991) 429-434; V. Popovici, Studii și Cercetări Lingvistice 42 (1991) 173-174; E. Blasco Ferrer, Zeitschrift für romanische Philologie 108 (1992) 628-630].

B. Mitarbeit am "Arabic and Latin Glossary":

2009- Arabic and Latin Glossary, Hg. Dag Nikolaus Hasse. Online-Ausgabe (B-C):
<http://www.philosophie.uni-wuerzburg.de/arabic-latin-glossary/>

C. Aufsätze:

- 2013 "Iberoromance II: Synchronic Lexicography." In: Rufus H. Gouws et al. (Hgg.).
 Dictionaries: An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume:
 Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography.
 Berlin: De Gruyter. (HSK 5.4). S. 645-653.
- 2013 "Pour une typologie des phrases complexes." Zeitschrift für romanische Philologie 129.
 S. 608-628.
- 2012 "Les langues romanes proviennent-elles du latin classique?" In: Frédérique Biville/
 Marie-Karine Lhommé/Daniel Vallat (Hgg.). Latin vulgaire – Latin tardif IX. Actes du
 colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Lyon 2009). Lyon: Maison de
 l'Orient et de la Méditerranée. S. 177-182.
- 2012 "Aufbau und Differenzierung des Wortschatzes im Spanischen." In: Joachim Born/
 Robert Folger/Christopher F. Laferl/Bernhard Pöll (Hgg.). Handbuch Spanisch. Spanien
 und Hispanoamerika. Sprache – Literatur – Kultur. Berlin: Schmidt. S. 184-195.
- 2010 "A propos de la structure du groupe verbal dans les langues romanes." In: M. Iliescu et
 al. (Hgg.). Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie
 Romanes. Bd. II. Tübingen: Niemeyer. S. 351-359.
- 2006 "Sprachkontakte: Arabisch und Galloromania." In: G. Ernst, M.-D. Gleßgen, Chr.
 Schmitt, W. Schweickard (Hgg.). Romanische Sprachgeschichte/Histoire linguistique
 de la Romania: Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen
 Sprachen. 2. Teilbd. Berlin: De Gruyter. (HSK 23.2). S. 1648-1655.
- 2006 "Ibero-Romance." In: Kees Versteegh et al. (Hgg.). Encyclopedia of Arabic Language
 and Linguistics (EALL). Bd. 2 (Eg-Lan). Leiden: Brill. S. 281-286.
- 2005 "Sull'oggetto zero nel romanzo." In: J. Christl/S. Ellena/A.S. Landvogt (Hgg.).
 Philologische Grenzfälle oder die Quadratur des Kreises: Festschrift für Wilhelm
 Pötters. Stuttgart: Ibidem. S. 255-271.
- 2003 "¿Hay más arabismos en español o en portugués?" In: F. Sánchez Miret (Hg.). Actas del
 XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica. Bd. III: Semántica
 léxica, lexicología y onomástica. Tübingen: Niemeyer. S. 263-266.
- 2000 "Où en sont les études sur la mise en relief?" Le français moderne 68 (2). S. 224-238.
- 2000 "Prolegomena zu einer Topik der romanischen Sprachen." In: Romania una et diversa:
 Philologische Studien für Theodor Berchem zum 65. Geburtstag. Bd. 1. Tübingen:
 Narr. S. 169-195.

- 2000 Mit Martine Guille: "Vorwort der Herausgeber." In: *Romania una et diversa: Philologische Studien für Theodor Berchem zum 65. Geburtstag*. Bd. 1. Tübingen: Narr. S. V-VI.
- 2000 "Der Übersetzer als Schriftsteller." In: W. Dahmen/G. Holtus et al. (Hgg.). *Schreiben in einer anderen Sprache: Zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen*. (Romanistisches Kolloquium XIII). Tübingen: Narr. S. 125-139.
- 1999 "Ein vernachlässigtes Gebiet der Romanistik: der Vergleich romanischer Umgangssprachen." In: J. Brumme/A. Wesch (Hgg.). *Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart: Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung*. [Akten der Sektion Substandard...] des Deutschen Romanistentages/Romania I (Jena 1997)]. Wien: Praesens. (Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft, 7). S. 23-34.
- 1998 "A proposito degli arabismi nella lingua italiana." In: Giovanni Ruffino (Hg.). *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*. Bd. IV: *Le strutture del parlato – Storia linguistica e culturale del Mediterraneo*. Tübingen: Niemeyer. S. 467-475.
- 1996 "La repartición de los arabismos en iberorromance." In: Jens Lüdtke (Hg.). *Romania Arabica: Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*. Tübingen: Narr. S. 471-479.
- 1995 "Français parlé = französische Umgangssprache?" *Zeitschrift für romanische Philologie* 111. S. 375-406.
- 1995 "Umgangssprache und Hochsprache im Französischen." In: Th. Stauder/P. Tischer (Hgg.). *Grenzüberschreitungen. Beiträge zum 9. Nachwuchskolloquium der Romanistik*. Bonn: Romanistischer Verlag. S. 40-56.
- 1995 "Zur Phonetik der katalanischen Arabismen." *Zeitschrift für romanische Philologie* 111. S. 171-205.
- 1993 "La tipología de los préstamos lingüísticos: no sólo un problema de terminología." *Zeitschrift für romanische Philologie* 109. S. 505-525.
- 1993 "Arabismen im Portugiesischen." In: D. Messner/A. Schönberger (Hgg.). *Studien zur portugiesischen Lexikologie* (Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik, Berlin Sept. 1992). Frankfurt/M.: TFM/DEE. S. 11-33.
- 1992 "Die Arabismen im Katalanischen." *Zeitschrift für Katalanistik* 5. S. 79-105.
- 1992 "A propósito dos arabismos na língua portuguesa." URL: <http://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/volltexte/2013/8360/>.
- 1992 "Por uma fonética árabe-portuguesa." URL: <http://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/volltexte/2013/8351/>.

D. Rezensionen und Kurzanzeigen:

- 2012 "Andreas Dufter/Daniel Jacob (Hgg.), Focus and background in Romance Languages, Amsterdam/Phil.: Benjamins 2009". Zeitschrift für romanische Philologie 128. S. 712-720.
- 2011 "Georg Bossong, Die romanischen Sprachen: eine vergleichende Einführung, Hamburg: Buske 2008." Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 248. S. 234-239.
- 2011 "Consuelo García Gallarín, El cultismo en la historia de la lengua española, Madrid: Parthenon 2007." Zeitschrift für romanische Philologie 127. S. 390-397.
- 2010 "Roger Wright (Hg.), Latin vulgaire – latin tardif VIII: Actes du VIII^e colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Oxford 2006), Hildesheim 2008." Anzeiger für die Altertumswissenschaft 63. Sp. 258-262.
- 2010 "Rika Van Deyck/Rosanna Sornicola/Johannes Kabatek (Hgg.), La variabilité en langue, vol. 1: Langue parlée et langue écrite dans le présent et dans le passé, vol. 2: Les quatre variations, s.l. [Gand], Communication & Cognition (Studies in Language, vol. 8 et 9) 2004." Zeitschrift für romanische Philologie 126. S. 665-674.
- 2010 "Roland Kühnel, Die Globalisierung und ihre sprachlichen Folgen: Französisch und Englisch in den Stadtsprachen von Beirut und Casablanca, Wien: Praesens 2007." Zeitschrift für romanische Philologie 126. S. 385-390.
- 2009 "Wolfgang Dahmen et al. (Hgg.), Was kann eine vergleichende romanische Sprachwissenschaft heute (noch) leisten? Romanistisches Kolloquium XX (Tübinger Beiträge zur Linguistik, vol. 491), Tübingen: Narr 2006." Zeitschrift für romanische Philologie 125. S. 665-672.
- 2009 "Jochen Hafner, Ferdinand Brunot und die nationalphilologische Tradition der Sprachgeschichtsschreibung in Frankreich, Tübingen: Narr 2006." Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 246. S. 213-215.
- 2008 "Alan Deyermond/Jane Whetnall (Hgg.), Proceedings of the Eleventh Colloquium (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 34) 2002; Bruce Rosenstock, New men: conversos, Christian theology and society in fifteenth-century Castile (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 39) 2002; Aitor García Moreno (Hg.), Coloquio entre un cristiano y un judío (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 40) 2003; John Gornall, The *Invenciones* of the British Library *Cancionero* (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 41) 2003; Alan Deyermond/David G. Pattison/Eric Southworth (Hgg.), *Mio Cid* Studies: 'some problems of diplomatic' fifty years on (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 42) 2003; Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London." Zeitschrift für romanische Philologie 124. S. 701-703.
- 2008 "Álvaro Galmés de Fuentes, La épica románica y la tradición árabe, Madrid: Gredos 2002." Zeitschrift für romanische Philologie 124. S. 343-347.

- 2008 "Philipp Burdy, Untersuchungen zu lat. *au* und seinen romanischen Nachfolgern, Hamburg: Buske 2006. (Romanistik in Geschichte und Gegenwart, Beih. 14)." Romanische Forschungen 120. S. 220-221.
- 2004 "Die vielfältige Romania: Dialekt – Sprache – Überdachungssprache: Gedenkschrift für Heinrich Schmid (1921-1999), hg. Maria Iliescu, Guntram A. Plangg, Paul Videsott, Istitut Ladin "Micurà de Rü" – Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn", Trento: Alcione 2001." Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 241. S. 230-232.
- 2004 "Oswald Panagl/Hans Goebel/Emil Brix (Hgg.), Der Mensch und seine Sprache(n), Wien: Böhlau 2001 (Wissenschaft · Bildung · Politik, Bd. 5)." Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 241. S. 382-385.
- 2004 "Ramón Menéndez Pidal, Islam y cristiandad: España entre las dos culturas, 2 Bde. Hg. Álvaro Galmés de Fuentes. Málaga: Universidad de Málaga 2001. (Analecta Malacitana, anejo 33)." Zeitschrift für romanische Philologie 120. S. 667-671.
- 2003 "Álvaro Galmés de Fuentes, Romania Arabica. Estudios de literatura comparada árabe y romance, vol. 2: Narrativa y farsa francesa medieval. Dante y Boccaccio. De Alfonso X el Sabio a Góngora. Madrid: Real Academia de la Historia 2000 (Clave Historial, vol. 30)". Zeitschrift für romanische Philologie 119. S. 624-629.
- 2003 "André Thierry (Hg.), Agrippa d'Aubigné: Histoire universelle, tome XI (Index général), Genève: Droz 2000." Zeitschrift für romanische Philologie 119. S. 773-774.
- 2002 "Raymond Arveiller, Addenda au FEW XIX (Orientalia), ed. Max Pfister, Tübingen: Niemeyer 1999." Zeitschrift für romanische Philologie 118. S. 89-92.
- 2002 "Álvaro Galmés de Fuentes, Ramón Llull y la tradición árabe: amor divino y amor cortés en el *Llibre d'amic e amat*, Barcelona: Quaderns Crema 1999." Zeitschrift für romanische Philologie 118. S. 301-305.
- 2002 "Federico Corriente, Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance, Madrid: Gredos 1999 (Biblioteca Románica Hispánica V, 22)." Zeitschrift für romanische Philologie 118. S. 305-308.
- 2001 "Gustav Ineichen, Arabisch-orientalische Sprachkontakte in der Romania: Ein Beitrag zur Kulturgeschichte des Mittelalters, Tübingen: Niemeyer 1997." Zeitschrift für romanische Philologie 117. S. 107-110.
- 2001 "M. Martins-Baltar/G. Calbris, Le corps dans la langue: Esquisse d'un dictionnaire onomasiologique..., Tübingen: Niemeyer 1997." Zeitschrift für romanische Philologie 117. S. 141-144.
- 2001 "V. Lagae, Les constructions en 'de' + adjectif: Typologie et analyse, Leuven: Presses universitaires 1998." Zeitschrift für romanische Philologie 117. S. 342-346.
- 2000 "T.J. Schuurs-Janssen (Hg.), Jean Thénaut: Le Triumphe des Vertuz, Premier traité, Genève: Droz 1997." Zeitschrift für romanische Philologie 116. S. 182-183.

- 2000 "*Travaux de Linguistique* 37: Le lexique-grammaire (décembre 1998)." *Zeitschrift für romanische Philologie* 116. S. 768-769.
- 2000 "A. Thierry (Hg.), Agrippa d'Aubigné: Histoire universelle, tome X (1620-1622), Genève: Droz 1999." *Zeitschrift für romanische Philologie* 116. S. 800-801.
- 1999 "J. Britnell (Hg.), Jean Lemaire de Belges: Traicté de la différence des schismes et des conciles de l'église, Genève: Droz 1997." *Zeitschrift für romanische Philologie* 115. S. 734-735.
- 1999 "G.-A. Pérouse/M.-O. Sauvajon (Hgg.), Philibert Bugnyon: Erotasmes de Phidie et Gelasine, Genève: Droz 1998." *Zeitschrift für romanische Philologie* 115. S. 737-738.
- 1998 "Chr. Breslauer, Formen der Redewiedergabe im Deutschen und Italienischen, Heidelberg: Groos 1996." *Zeitschrift für romanische Philologie* 114. S. 167-174.
- 1998 "N. Cazauran et al. (Hgg.), Discours merveilleux de la vie, actions et déportements de Catherine de Médicis, royne-mère, Genève: Droz 1995." *Zeitschrift für romanische Philologie* 114. S. 326-327.
- 1998 "B.-M. Kylander, Le vocabulaire de Molière dans les comédies en alexandrins, Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis 1995." *Zeitschrift für romanische Philologie* 114. S. 332-335.
- 1997 "M. Ornato/N. Pons (Hgg.), Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle, Turnhout: Brepols 1995." *Zeitschrift für romanische Philologie* 113. S. 651-655.
- 1996 "E. Blasco Ferrer, Handbuch der italienischen Sprachwissenschaft, Berlin: Schmidt 1994." *Zeitschrift für romanische Philologie* 112. S. 356-360.

E. Im Druck:

- "Expressivité et emphase." Vortrag XXXII. Romanistentag (Berlin 2011). Erscheint in den Akten.
- "Vulgärlatein." Erscheint in: Mechthild Habermann/Markus Hundt (Hgg.). *Historische Sprachwissenschaft*. Berlin: De Gruyter. (WSK 3).
- Besprechung zu: Rika Van Deyck (Hg.), *Travaux de Linguistique* 59 (2009): Architecture $\delta\alpha$ et variabilité en langue. Erscheint in: *Zeitschrift für romanische Philologie*.
- Besprechung zu: Sabine Bastian/Thierry Bulot/Elisabeth Burr (Hgg.), *Sociolinguistique urbaine: Identités et mise en mots*, München: Meidenbauer 2011. Erscheint in: *Zeitschrift für romanische Philologie*.
- Besprechung zu: Anja Overbeck/Wolfgang Schweickard/Harald Völker (Hgg.), *Lexikon, Varietät, Philologie: Romanistische Studien. Günter Holtus zum 65. Geburtstag*, Berlin: De Gruyter 2011. Erscheint in: *Zeitschrift für romanische Philologie*.

F. In Vorbereitung:

- Ein bisher 'unbekannter' Satztyp des Italienischen: (*l'italiano*) *è molto facile come lingua* (mit einem Ausblick auf das Französische und Spanische).
- Der Typ *telefonare* (*io telefono, essi telefonano*): ein morphonologisches Problem des Italienischen und seine Lösung.
- Einführung in die Satzanalyse für Romanisten.